Example: the audit of demo.veilleur.ca, a fictional shop Operanto built to show what Veilleur finds. This report is not about a real business.

Website compliance audit

https://demo.veilleur.ca/ · 2026-10-20 15:31 UTC

20 out of 100 · French language (Bill 96)
The French version is missing or incomplete

30 out of 100 without the review of the French

This score counts the review of the quality of the French, which the free scan does not do: it takes off 10 points (1 finding).

30 out of 100 · Privacy (Law 25)
3 basic obligations to meet

11 pages crawled

Language of the pages read: 5 French, 6 English

English pages with a French counterpart: 83%

The site's robots.txt file was read and respected

French quality judged on 5 pages, mean 4.2/5

French language (Bill 96)

CRITICAL (1)

CRITICAL · SENSITIVE-FR

English-only terms, privacy or legal page

`https://demo.veilleur.ca/en/terms`

This page is in English and no French counterpart was found. Contracts of adhesion, terms of sale and the pages a customer transacts through are the clearest case the law addresses.

```
Terms of sale · Boutique Rosemont
```

MAJOR (3)

MAJOR · FORM-FR

2 English form elements on a French page

https://demo.veilleur.ca/fr

Fields, placeholders and buttons are what a customer reads while signing up, writing or buying, at the moment they commit to something.

```
"Subscribe" · button · main
"Enter your email address" · input · main
```

MAJOR · FORM-FR

4 English form elements on a French page

https://demo.veilleur.ca/fr/panier

Fields, placeholders and buttons are what a customer reads while signing up, writing or buying, at the moment they commit to something.

```
"Full name" · label · main
"Checkout" · button · main
"Street address" · input · main
"Postal code" · input · main
```

MAJOR · FR-QUALITY

French reads as machine-translated (quality 2/5)

https://demo.veilleur.ca/fr/a-propos

The text is riddled with calques and anglicisms, and one sentence becomes nearly incomprehensible ("garder les faire"). It is most likely unrevised machine translation, or text written by someone who is not fluent in French. Each item below is the passage, then the corrected French.

```
[calque] "dans un précédent atelier" → dans un ancien atelier
[anglicisme] "Nous sourçons chaque item de la part d'artisans québécois" → Nous achetons chaque article directement auprès d'artisans québécois
[calque] "que nous connaissons sur une base de prénom" → que nous connaissons personnellement
[sens] "à un prix qui fait du sens pour eux de garder les faire" → à un prix qui leur permet de continuer à les fabriquer
[anglicisme] "Le magasin est opéré par deux personnes" → Le magasin est tenu par deux personnes
[anglicisme] "le e-mail est adressé chaque matin" → nous répondons aux courriels chaque matin
```

MINOR (11)

MINOR · FR-TERMS

One term the OQLF has a French word for, on 2 pages

https://demo.veilleur.ca/fr

The OQLF recommends a French term for each of these words. An anglicism makes French text read as translated rather than written, and it is the cheapest finding to fix.

```
"e-mail" → courriel · 2 pages · "Votre e-mail"
+ https://demo.veilleur.ca/fr/a-propos
```

MINOR · FR-TERMS

5 prices written the English way, on 3 pages

https://demo.veilleur.ca/fr

French puts the symbol after the amount and uses a comma as the decimal separator: 29,99 $. A price written $29.99 marks a page as translated rather than written, and on a store it is on every product. It is often one setting: the currency display format.

```
"$29.99 CAD" · $29.99 → 29,99 $
"$64.00 CAD" · $64.00 → 64,00 $
"$149.50 CAD" · $149.50 → 149,50 $
"$24.99 CAD" · $24.99 → 24,99 $
"$93.99 CAD" · $93.99 → 93,99 $
+ https://demo.veilleur.ca/fr/panier, https://demo.veilleur.ca/fr/produits
```

MINOR · FR-TERMS

One date written in English, on one page

https://demo.veilleur.ca/fr/contact

An English date inside French text is usually a formatting library left on its default language, and it reads as untranslated.

```
"Horaire des Fêtes publié le September 18, 2026." · 18 septembre 2026
```

MINOR · HREFLANG

No page carries an hreflang annotation

https://demo.veilleur.ca/

The hreflang annotation tells search engines that a page has a twin in the other language, so they show French speakers the French version. Without it, a French speaker may land on the English page from search results.

```
0/11 pages · hreflang
```

MINOR · LANG-ATTR

A page declares lang="en" but reads as French

https://demo.veilleur.ca/fr/contact

Screen readers, search engines and automated checkers all take the lang attribute at face value. A wrong one makes a compliant page look non-compliant.

MINOR · LEAKAGE

The same English text appears on 5 French pages

https://demo.veilleur.ca/fr

Text from a shared template or a third-party widget shows up on several pages. It is one fix, and it is visible on every page where it appears.

```
"Terms of sale" · footer · body > footer > div.wrap > a
5/5 pages
```

MINOR · LEAKAGE

The same English text appears on 5 French pages

https://demo.veilleur.ca/fr

Text from a shared template or a third-party widget shows up on several pages. It is one fix, and it is visible on every page where it appears.

```
"We use cookies to analyze traffic and improve your experience on this site." · body · html > body > div.cookie > p
5/5 pages
```

MINOR · LEAKAGE

One English text on a French page

https://demo.veilleur.ca/fr/panier

English text left on a French page is the first gap a French-speaking visitor sees. It is usually a forgotten translation rather than a decision.

```
"Your cart will be saved for 30 days." · main · html > body > main.wrap > p.note
```

MINOR · LEAKAGE

One English text on a French page

https://demo.veilleur.ca/fr/produits

English text left on a French page is the first gap a French-speaking visitor sees. It is usually a forgotten translation rather than a decision.

```
"Woven in Saint-Hyacinthe by a family mill, wash it by hand and dry it flat." · main · main.wrap > div.grid > div.card > p
```

MINOR · META-FR

A French page has an English meta description

https://demo.veilleur.ca/fr/contact

The meta description is the summary search engines show under the page title. A visitor reads it before even reaching the site.

```
"Find our store hours, address and contact form for Boutique Rosemont in Montreal." ·
https://demo.veilleur.ca/fr/contact
```

MINOR · PARITY

1 of 6 English pages has no French counterpart

https://demo.veilleur.ca/

French has to be available on terms at least as favourable as English, which means the same content, not a reduced French summary of an English site.

```
https://demo.veilleur.ca/en/terms
```

Privacy (Law 25)

CRITICAL (2)

CRITICAL · LOI25-REFUSAL

Refusing does not stop the advertising tracker: Meta Pixel

https://demo.veilleur.ca/fr

Veilleur clicked "Reject all" in the consent banner, then reloaded the page. This advertising and retargeting tool came back despite the refusal, and so did an audience-measurement tool: Google Analytics. The law (s. 8.1) requires that the person chooses to switch these functions on, and the Commission d'accès à l'information states that they must be off by default. A refusal that is not honoured leaves the visitor no choice.

```
"Reject all"
Google Analytics · _ga
Meta Pixel · _fbp
```

CRITICAL · LOI25-TRACKING

An advertising tracker is active before any consent: Meta Pixel

https://demo.veilleur.ca/fr

On a first visit where nothing was clicked, the site activated an advertising and retargeting tool and reported the visit to it. Such a tool exists to profile visitors. An audience-measurement tool was active too: Google Analytics. Québec's private-sector privacy act (s. 8.1) requires telling people beforehand and offering them the means to switch such functions on, and the Commission d'accès à l'information states that they must be off by default. A consent banner is displayed, but these tools are active before any choice is made.

```
Google Analytics · _ga
Meta Pixel · _fbp
```

MAJOR (2)

MAJOR · LOI25-OFFICER

The person in charge of personal information is not identified

https://demo.veilleur.ca/

None of the pages read (11) gives the title and contact details of the person in charge of the protection of personal information. The law (s. 3.1) requires every business to publish them on its website. A name is not required, a title and a way to reach them are.

MAJOR · LOI25-POLICY

No privacy policy was found

https://demo.veilleur.ca/

The site collects personal information by technological means (a form that asks for contact details, and tracking cookies), and none of the pages read links to a privacy policy. The law (s. 8.2) requires publishing one on the site, in plain and clear terms.

```
https://demo.veilleur.ca/fr
https://demo.veilleur.ca/en
```

Other obligations (CASL, consumer protection), not scored

MINOR (1)

MINOR · LPC-MERCHANT

This online shop does not show a telephone number

`https://demo.veilleur.ca/fr/produits`

The site sells online (an 'add to cart' button), and the pages read do not show a telephone number. If you sell to consumers in Québec, the Consumer Protection Act (s. 54.4) requires disclosing, before the contract, your address, your telephone number, and your cancellation, return, exchange and refund terms.

```
https://demo.veilleur.ca/fr/produits
https://demo.veilleur.ca/fr/contact
11 pages
```

Readability by AI engines, not scored

Whether ChatGPT, Claude, Perplexity, Google, Bing and Apple can read the site, to show and cite it in their answers. Being cited is no legal obligation, so this section counts in neither score.

ENGINE	CAN IT READ THE SITE?	ITS ROBOTS
ChatGPT	Yes	OAI-SearchBot (search) allowed · ChatGPT-User (on request) allowed · GPTBot (training) allowed
Claude	Yes	Claude-SearchBot (search) allowed · Claude-User (on request) allowed · ClaudeBot (training) allowed
Perplexity	Yes	PerplexityBot (search) allowed · Perplexity-User (on request) allowed
Google (Search, AI Overviews, Gemini)	No: the home page asks not to be indexed	Googlebot (search) allowed · Google-Extended (training) allowed
Bing (Copilot)	No: the home page asks not to be indexed	Bingbot (search) allowed
Apple (Siri, Spotlight)	Yes	Applebot (search) allowed · Applebot-Extended (training) allowed

✓ The text of the pages read is in the HTML the server sends: robots that run no JavaScript read it.

✗ The home page asks not to be indexed (see the finding).

✗ No sitemap found (see the finding).

✗ No structured data says who the business is (a block is drafted below).

CRITICAL (1)

CRITICAL · IA-NOINDEX

The home page asks search engines not to index it

`https://demo.veilleur.ca/fr`

The home page carries a noindex instruction (robots: noindex, nofollow). Google and Bing leave it out of their results, and so out of the AI answers built on them (Google's AI Overviews, Copilot). If that is intended, this finding does not apply. If not, remove the instruction.

```
robots: noindex, nofollow
```

MINOR (2)

MINOR · IA-SCHEMA

No structured data says who the business is

`https://demo.veilleur.ca/fr`

No page read describes the business in structured data (schema.org, as JSON-LD): its name, address, telephone and hours. Search and AI engines then have to guess them from the text, and can get them wrong. A JSON-LD block is drafted at the end of this section, filled with what the pages show, to complete and approve.

MINOR · IA-SITEMAP

No sitemap found

`https://demo.veilleur.ca/sitemap.xml`

> Neither robots.txt (a « Sitemap: » line) nor the usual addresses (/sitemap.xml, /sitemap_index.xml, /wp-sitemap.xml) lead to a sitemap. A sitemap helps search and AI engines find all your pages and know when they change. If you have one elsewhere, add its « Sitemap: » line to robots.txt.

DRAFTS TO APPROVE

Veilleur never changes your site. These drafts are for you or your web team to check, then apply.

Structured data (JSON-LD)

Fill in the fields marked TO COMPLETE, then paste the block in the <head> of the home page.

```
<script type="application/ld+json">
{
  "@context": "https://schema.org",
  "@type": "Organization",
  "name": "Objets pour la maison, faits au Québec",
  "url": "https://demo.veilleur.ca/",
  "telephone": "TO COMPLETE",
  "address": {
    "@type": "PostalAddress",
    "streetAddress": "TO COMPLETE",
    "addressLocality": "TO COMPLETE",
    "addressRegion": "QC",
    "postalCode": "TO COMPLETE",
    "addressCountry": "CA"
  }
}
</script>
```

Whether Google and Bing actually index the site is in their free consoles, which only the owner can open: Google Search Console and Bing Webmaster Tools.

Report produced by Veilleur, a service of Operanto Technologies inc.

This is an automated observation of a website, not legal advice. Whether any finding is a violation depends on facts a crawler cannot see, including whether the business has an establishment in Quebec and which exemptions apply.

Checked: existence and reachability of a French version, page-level parity, terms, commerce and job pages, untranslated text, form elements, screen-reader labels and embedded widgets on French pages, the language of the PDFs they link to,

lang attributes, hreflang annotations, titles and meta descriptions, and anglicisms, date and price formats in the French. The quality of the French prose was graded by a model. For Law 25: the trackers active on a first visit before any consent and after clicking the banner's refuse button, the privacy policy, whether it names the third parties seen and information leaving Québec, the notice where forms collect, and the person in charge of personal information. Beyond the two laws, unscored: marketing consent boxes ticked in advance (CASL) and an online shop's address, telephone and return policy (Consumer Protection Act). For AI engines, unscored: what robots.txt lets each engine's robots read, whether a firewall refuses them, the text a robot that runs no JavaScript reads, noindex on the home page, the sitemap and the structured data.

Not checked: downloads other than PDFs, transactional email, invoices, mobile applications, and anything behind a login, and for Law 25, the content of the privacy policy, what the site does with information after consent and the business's internal practices (incidents, privacy impact assessments, retention), whether Google and Bing actually index the site, and whether AI engines cite it.